

WORK SHELL HELMETS

EN Industrial safety helmet.
IT Elmetto di protezione per l'industria.
FR Casque de protection pour l'industrie.
DE Industrieschutzelm.
ES Casco de seguridad.
FI Teollinen turvakypärä.

MADE IN ITALY








EN 397:2012+A1:2012



Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment for the protection of the head

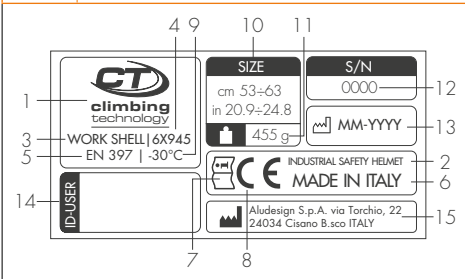
1 TECHNICAL DATA

REF. No.	WORK SHELL+	WORK SHELL
REF. No.	6X928	6X945
VENTILATION HOLES	-	✓
SIZE	53÷63 cm	
WEIGHT	455 g	
MATERIALS	 SHELL	ABS
	 PADDING	PES/PU - PE
	 WEBBING	PES
	 HEADBAND	PA
PADDING		 

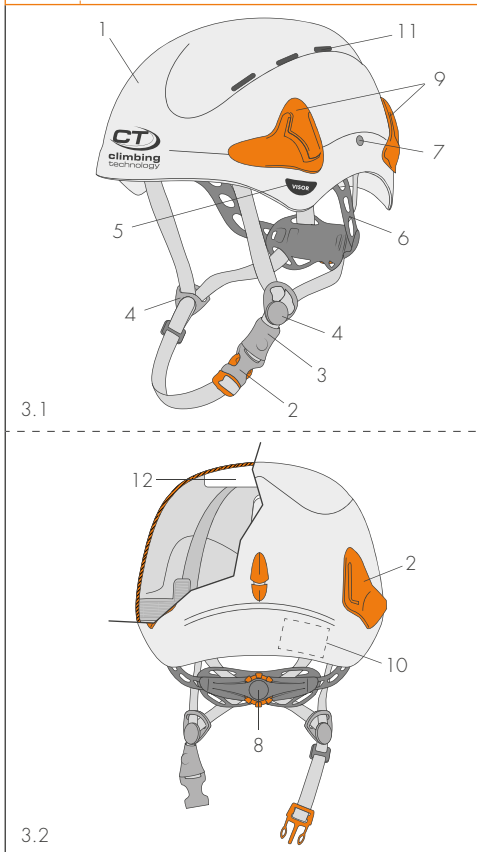
ACCESSORIES / SPARE PARTS

DESCRIPTION	STANDARDS	REF. No.
VISOR WS	EN 166:2001	6X9410C
VISOR WS-F	EN 166:2001	6X9411C
EARMUFFS KIT	-	6X939
HEADBAND FOAM	-	6X945KIT01

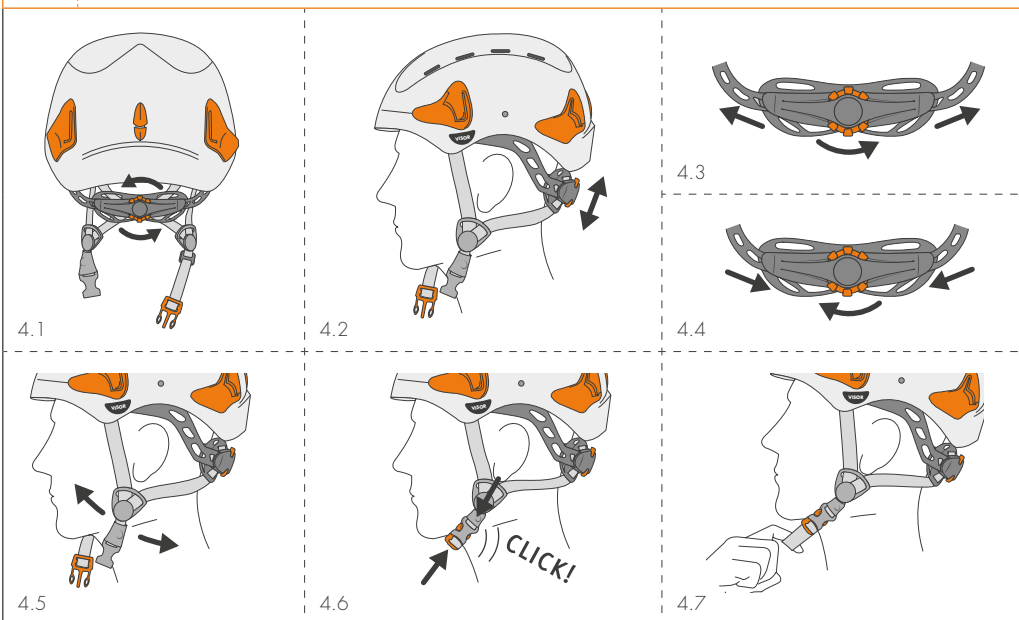
2 MARKING



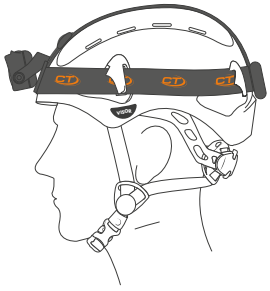
3 NOMENCLATURE



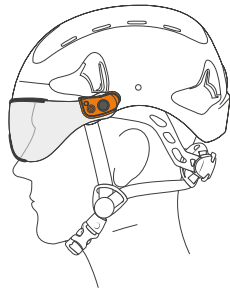
4 CLOSURE / HEADBAND ADJUSTMENT



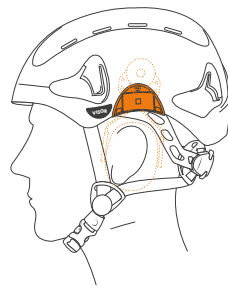
5 OPTIONAL ACCESSORIES / SPARE PARTS



5.1 - HEADLAMP



5.2 - VISOR WS / VISOR WS-F



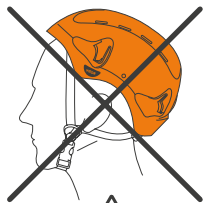
5.3 - EARMUFFS KIT

6 WARNINGS

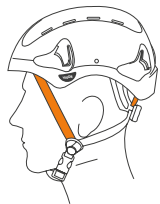


6.1

OK!

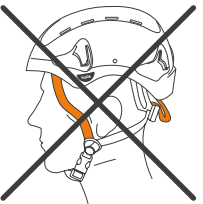


6.2

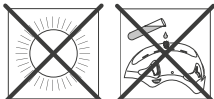


6.3

OK!

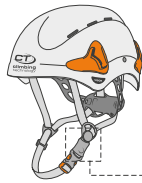


6.4

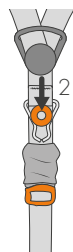
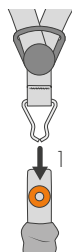
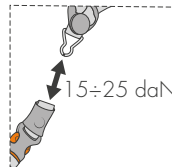
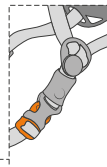


6.5

7 SAFETY BUCKLE CLOSURE




7.1



7.2

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Industrial safety helmets <input type="checkbox"/> WORK SHELL 6X945 <input type="checkbox"/> WORK SHELL+ 6X928
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	<input type="checkbox"/> EN 397:2012+A1:2012
(M) Notified Body that performed EU check: CSI S.p.A. NOTIFIED BODY "0497" V.le Lombardia, 20/B I-20021 Bollate (MI) - ITALIA	

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET.

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
2		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
3		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
4		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
5		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
6		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
7		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
8		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
9		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	
10		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use.	

The use instructions for this equipment are comprised of general instructions and specific instructions. Both must be carefully read before use. **Attention!** This sheet contains only the specific instructions.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 397. This document contains the information necessary to correctly use of the helmets Work Shell and Work Shell+.

1) FIELD OF APPLICATION. EN 397:2012+A1:2012- Industrial safety helmets. This device complies with the optional requirements of the standard EN 397 relevant to the protection against impacts up to -30°.

1.1 - Strength of the chinstrap. The EN 397 standard requires the chinstrap to have a strength between 15 daN and 25 daN to help reduce the risk of strangulation. **Caution!** In case of accidental opening of the auto-release safety buckle, fit it back into its original position as shown (Fig. 7).

2) NOMENCLATURE (Fig. 3). 1) Outer shell. 2) Chinstrap fastening buckle. 3) Buckle for automatic release between 15 and 25 daN. 4) Adjustment chinstrap routing elements. 5) Slots for fitting the visor. 6) Headband. 7) Slots for mounting plug-in ear defenders. 8) Headband adjustment dial. 9) Clips for headlamp mounting. 10) Label. 11) Ventilation holes (if present). 12) Internal shell.

3) MARKINGS. On the label (Fig. 2) you find: 1) Name of constructor or company which has brought product to market. 2) Product definition. 3) Product model. 4) Reference number. 5) Number of EN reference norm. 6) Place of manufacturing. 7) Logo telling users to read instructions carefully before use. 8) CE marking. 9) Statement indicating that the equipment meets the optional requirement of the EN 397 standard for the protection against impacts and penetration down to -30° C. 10) Size. 11) Product weight. 12) Individual serial number. 13) Pictogram accompanying the indication of month (MM) and year (YYYY) of manufacture. 14) Area for indicating user's name. 15) Pictogram preceding the manufacturer's address.

4) CHECKS. Verify before each use that: the shell has no cracks, deformations, signs of wear, burns or variations of colour on the surface; straps and stitching are undamaged without cuts, burns, worn areas or loose threads; the headband and its attachment points are undamaged; the headband adjustment knob, the underchin forwards-backwards adjustment separators, the underchin tightening/closing buckle and the auto-release safety buckle are undamaged. **Attention!** Following a violent impact, internal damage to the helmet can be present which is not visible to the naked eye. This can substantially reduce the helmet's strength and energy absorbing capacity: for this reason the helmet must always be substituted after a violent impact.

5) INSTRUCTIONS FOR USE. To ensure adequate protection, the helmet must be the right size and adjusted to fit the user's head (Fig. 1). **Attention!** Do not use a helmet if it cannot be adjusted correctly. If this happens, substitute it with a different size/ different model helmet.

5.1 - Positioning and adjustment. Open the headband by turning its adjustment knob (Fig. 4.1) and position the helmet on your head so that the headband adjustment knob is on the nape of the neck (Fig. 4.2). Rotate the adjustment knob to increase or reduce the circumference, until you reach the optimum size (Fig. 4.3-4.4). Adjust the vertical position of the headband by sliding it up or down along the straps. Slide the underchin forwards-backwards adjustment separators along the strap so that the helmet fits perfectly (Fig. 4.5). The separators should be positioned to be below the user's ears. Close the quick-release buckle: you hear a "click" when the buckle is correctly closed (Fig. 4.6). Tighten the underchin strap to make the helmet fit more snugly. To check that the buckle is correctly closed, pull on the underchin strap as shown (Fig. 4.7). To remove the helmet, push the side tabs of the closing buckle. **Attention!** Make sure that there are no slack sections of strap between the adjustment system and the shell (Fig. 6.1÷6.4). Correct adjustment of all straps ensures improved comfort during use and avoids the helmet accidentally falling off: lateral and forwards and backwards movement must be minimised.

6) GENERAL WARNINGS. These helmets protect the user's head from objects falling from above and from impact against obstacles. Wearing the helmet reduces considerably risks derived from activities at height but does not completely eliminate them and therefore the user should always behave prudently and with awareness of the consequences of their actions. If impacts are more violent than those of the standards for which the helmet has been developed and homologated, the helmet will deform to absorb the maximum possible amount of energy, with extreme loading resulting in possible breakage of the helmet.

6.1 - Precautions for use. Do not put any stickers and/or adhesives whatsoever onto the helmet's surface and avoid contact with chemical substances and/or varnishes (but not only limited thereto), or with other products that may contain substances that could alter the helmet's physical characteristics. Even if damages are not immediately visible, the helmet's capacity of absorbing impacts may be seriously compromised. **Attention!** In compliance with the safety standards it has been built according to, the helmet may be subject to damages if high compression forces are exerted on it. It is therefore absolutely necessary to avoid: subjecting the helmet to impacts on purpose, for any reason whatsoever; using the helmet to sit on it, i.e. as though it were a seat; leaving the helmet closed up in a

parked car and exposed to sunlight, especially during summer months; pressing the helmet into a backpack or trying to get it to fit into a backpack that is already much too full.

6.2 - Temperature range for use. The device has been designed to be used under the climatic conditions which a person can normally tolerate (temperature in use between -30°C and +50°). All the materials and treatments are antiallergic, and do not cause irritations or sensitize the skin.

7) Periodic check.

At least every 12 months (6 months for heavy duty, use in close proximity to the sea or in corrosive environments), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer, by a competent person authorized by the manufacturer or by a competent person according to the current national regulations on PPE inspection. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards. M) Notified Body that performed the EU check. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use or device unfit for use; T) Date of next check.

8) STORAGE AND TRANSPORT. The helmet always comes packed in a cardboard box with the identification label of the manufacturer. During the transport of the equipment, be cautious not to damage it. **Caution!** Storage conditions are very important for the preservation of the helmet electrical and mechanical properties. Before using it and between each use, store the helmet in a suitable case, in a dry and ventilated place, away from direct sunlight, from heat sources, UV rays and chemicals and at a storage temperature between 5 and 35° C. **Caution!** Do not leave the helmet in the car or in any other place exposed to the sunlight.

9) CLEANING. Clean the shell with soap and lukewarm water, then rinse with water. If the helmet is dirty or contaminated (oil, tar, paint, etc.), the outer surface shall be thoroughly cleaned, in accordance with what explained above.

10) CONSTRUCTION MATERIALS. Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, polyester (PL) webbing straps, headband foam in polyethylene (PE).

11) REPLACEMENT PARTS / ACCESSORIES.

The device is compatible with the main models of quick-hooking hear protections and front lamps on the market: check their compatibility before use. However, the device is only compatible with the spare parts and specific accessories listed below (Fig. 1): visor transparent VISOR WS (Ref. No. 6X9410C); visor smoked VISOR WS-F (Ref. No. 6X9411C); earmuffs attachment kit (Ref. No. 6X939); headband foam in polyethylene (Ref. No. 6X945KIT01).

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 397. Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei caschi Work Shell e Work Shell+.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 397:2012+A1:2012- Elmetti di protezione per l'industria. Questo dispositivo risponde ai requisiti facoltativi della norma EN 397 di protezione contro gli urti fino a -30°C.

1.1 - Resistenza del sottogola. La norma EN 397 prevede che il sottogola abbia una resistenza compresa fra 15 daN e 25 daN per ridurre il rischio di strangolamento. **Attenzione!** In caso di sgancio accidentale della fibbia a sgancio automatico, ripristinarla come mostrato (Fig. 7).

2) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Calotta esterna. 2) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola. 3) Fibbia a sgancio automatico tra 15 e 25 daN. 4) Separatori di regolazione sottogola. 5) Fori di fissaggio visiera, coperti da adesivo identificativo. 6) Fascia giro testa. 7) Sede per l'inserimento di cuffie ad aggancio rapido. 8) Manopola di regolazione giro testa. 9) Clip portalamпада. 10) Etichetta. 11) Fori di aerazione (se presenti). 12) Calotta interna.

3) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2): 1) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Definizione del prodotto. 3) Modello del prodotto. 4) Codice del prodotto. 5) Numero della norma EN di riferimento. 6) Luogo di fabbricazione. 7) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 8) Marchio CE. 9) Dicitura indicante che il dispositivo soddisfa l'estensione addizionale della norma EN 397 per la protezione contro gli urti e la penetrazione fino a -30°C. 10) Taglia del prodotto. 11) Peso del prodotto. 12) Numero di serie individuale. 13) Pittogramma che precede mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione. 14) Area compilabile per identificazione dispositivo. 15) Pittogramma che precede l'indirizzo del produttore.

4) CONTROLLI. Prima di ogni impiego verificare che: la calotta non presenti fessurazioni, deformazioni, segni di usura, bruciature o variazioni di colore sulla superficie; fettucce e cuciture siano integre e non presentino segni di taglio, bruciature, abrasioni o sfilacciamenti; la fascia girotesta e il relativo fissaggio siano integri e non presentino danneggiamenti; il regolatore girotesta, i separatori di regolazione sottogola avanti-indietro, la fibbia di chiusura e serraggio del sottogola e la fibbia a sgancio automatico siano integri e non presentino danneggiamenti.

Attenzione! In seguito ad un forte urto si possono creare dei danni interni al casco, non visibili ad occhio nudo, che possono ridurre notevolmente la capacità di assorbimento e la resistenza dello stesso: per questo motivo è necessario sostituirlo sempre dopo un forte impatto.

5) ISTRUZIONI D'USO. Per garantire una protezione adeguata, il casco deve essere di dimensione adeguata e regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore (Fig. 1). **Attenzione!** Non utilizzare un casco che non si riesca a regolare correttamente. In tal caso sostituirlo con un altro di taglia o modello diversi.

5.1 - Posizionamento e regolazione. Allargare la fascia girotesta agendo correttamente sulla manopola di regolazione (Fig. 4.1) e posizionare il casco sulla testa in modo che la manopola di regolazione si trovi in prossimità della nuca (Fig. 4.2). Agire sulla stessa per aumentare o diminuire la misura della circonferenza, fino al raggiungimento della misura ottimale (Fig. 4.3-4.4). Regolare la posizione verticale del girotesta facendo scorrere più o meno le fettucce all'interno delle rispettive sedi. Registrare i separatori di regolazione del sottogola avanti e indietro in modo che il casco calzi perfettamente (Fig. 4.5). Si consideri che i separatori si dovranno collocare al di sotto delle orecchie dell'utilizzatore. Allacciare la fibbia di chiusura a serraggio rapido: si dovrà sentire il click di corretta chiusura (Fig. 4.6). Stringere il sottogola in modo da aumentare la stabilità del casco. Tirare la fettuccia del sottogola con fibbia per verificarne la corretta chiusura (Fig. 4.7). Per rimuovere il casco premere le alette laterali della fibbia di chiusura. **Attenzione!** Verificare che non vi siano delle zone di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta (Fig. 6.1÷6.4). Una corretta regolazione di tutti i parametri consente un maggiore comfort di utilizzo ed impedisce la perdita accidentale del casco: i movimenti laterali, avanti e indietro, devono essere ridotti al minimo.

6) AVVERTENZE GENERALI. I caschi servono a proteggere la testa dell'utilizzatore dagli oggetti che cadono dall'alto e dall'impatto contro eventuali ostacoli. L'utilizzo del casco riduce considerevolmente i rischi derivanti dalla pratica di attività in altezza ma non li esclude totalmente e, pertanto, deve sempre essere associato ad un comportamento prudente e consapevole. In caso di urti con valori superiori agli standard per cui è stato sviluppato ed omologato, il casco assorbirà la massima quantità di energia possibile deformandosi o giungendo, in casi estremi, fino alla rottura.

6.1 - Precauzioni d'uso. Non applicare ed evitare il contatto con vernici, solventi, adesivi, sostanze corrosive, etichette autoadesive o altri prodotti che possano contenere sostanze che alterino le qualità fisiche del casco. Anche se i danni non fossero immediatamente visibili, le capacità del casco di assorbire gli urti

potrebbero risultare compromesse. **Attenzione!** In ottemperanza agli standard di sicurezza per cui è stato costruito, il casco può rovinarsi se sottoposto ad elevate compressioni. È perciò indispensabile evitare di: provocare impatti intenzionali per alcuna ragione; utilizzare il casco come seduta; schiacciare il casco all'interno di uno zaino stracolmo.

6.2 - Temperatura di utilizzo. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa tra -30°C e +50°). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

7) CONTROLLO PERIODICO.

Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi gravosi, vicino al mare o in ambienti corrosivi) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del produttore, di una persona competente autorizzata dal produttore stesso o da una persona definita competente sulla base delle norme nazionali vigenti in materia di controllo DPI. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correde e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione (ultime due cifre del numero di lotto); G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame UE. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso o dispositivo non idoneo all'uso; T) Data del controllo successivo.

8) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Il casco viene sempre consegnato imballato in una scatola di cartone con etichetta identificativa del produttore. Durante il trasporto del dispositivo fare attenzione ad evitare danneggiamenti. **Attenzione!** Le condizioni di stoccaggio sono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni elettriche e meccaniche del casco. Prima dell'utilizzo e tra un utilizzo e l'altro, conservare il casco in una confezione appropriata, in un luogo asciutto e ventilato, lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e raggi UV, da prodotti chimici e ad una temperatura compresa tra 5 e 35° C. **Attenzione!** Evitare di lasciare il casco in macchina o in qualsiasi altro luogo esposto al sole.

9) PULIZIA. Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua. Se il casco si dovesse sporcare o contaminare (olio, catrame, vernice etc.) la superficie esterna dovrà essere pulita accuratamente in conformità con quanto indicato sopra.

10) MATERIALI DI COSTRUZIONE.

Calotta in acrilonitrile butadiene stirene (ABS), fettucce in poliestere (PE), imbottitura girotesta in polietilene (PE).

11) Parti di ricambio/accessori.

Il dispositivo è compatibile con i principali modelli di cuffie ad aggancio rapido e lampade frontali in commercio: verificarne la compatibilità prima dell'uso. Il dispositivo è compatibile, invece, solo con le parti di ricambio e gli accessori specifici elencati di seguito (Fig. 1): visiera trasparente VISOR WS (Ref. No. 6X9410C); visiera fumè VISOR WS-F (Ref. No. 6X9411C); supporto porta-cuffie (Ref. No. 6X939); imbottitura girotesta in polietilene (Ref. No. 6X945KIT01).

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes être lues attentivement avant l'utilisation. **Attention!** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques. **INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 397.** Cette fiche contient les informations nécessaires pour une bonne utilisation des casques Work Shell et Work Shell+.

1) DOMAINE D'APPLICATION. EN 397:2012+A1:2012 - Casques de protection pour l'industrie. Ce dispositif répond aux exigences facultatives de la norme EN 397 pour la protection contre les chocs jusqu'à -30°C.

1.1 - Résistance de la jugulaire. La norme EN 397 prévoit que la jugulaire ait une résistance comprise entre 15 daN et 25 daN pour réduire le risque d'étranglement. **Attention!** Dans le cas où la boucle automatique de la jugulaire s'ouvrirait accidentellement, la remettre comme illustré (Fig. 7).

2) NOMENCLATURE (Fig. 3). 1) Calotte externe. 2) Boucle d'accrochage et de serrage de la jugulaire. 3) Boucle automatique de résistance 15 à 25 daN. 4) Séparateurs de réglage de la jugulaire. 5) Emplacements pour l'installation de la visière. 6) Tour de tête. 7) Emplacements pour l'installation de casque antibruit à fixation rapide. 8) Molette de serrage du tour de tête. 9) Clips pour lampe frontale. 10) Étiquette. 11) Trous d'aération (si existants). 12) Calotte interne.

3) MARQUAGE. Les indications suivantes sont reportées sur l'étiquette (Fig. 2): 1) Nom du producteur ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Définition du produit. 3) Modèle du produit. 4) Code du produit. 5) Numéro de la norme EN de référence. 6) Pays de fabrication. 7) Logo avertissant l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant l'utilisation. 8) Marquage CE. 9) Inscription indiquant que l'équipement satisfait les exigences des caractéristiques additionnelles de la norme EN 397 concernant la protection contre les chocs et la pénétration jusqu'à -30 °C. 10) Taille du produit. 11) Poids du produit. 12) Numéro de série individuel. 13) Pictogramme qui précède le mois (MM) et l'année (YYYY) de production. 14) Surface compilable pour l'identification du dispositif. 15) Pictogramme qui précède l'adresse du fabricant.

4) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation vérifiez que : la coque ne présente pas des fissurations, des déformations, des signes d'usure, des brûlures ou des variations de couleur sur sa superficie ; les sangles et les coutures soient intègres et ne présentent pas des signes de coupure, des brûlures, des abrasions ou des effilochages ; le bandeau de tour de tête et sa fixation soient intègres et sans signes de détérioration ; le bouton de régulation du bandeau de tour de tête, les séparateurs de régulation jugulaire avant-arrière et la boucle de fermeture et de serrage jugulaire et la boucle automatique soient intègres et ne présentent pas des signes de détérioration. **Attention!** Suite à un fort choc on peut y avoir des endommagements internes au casque qui ne sont pas visibles à l'œil nu et qui peuvent réduire fortement la capacité d'absorption et la résistance du casque même : c'est pourquoi il est nécessaire de le substituer après un choc important.

5) INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Pour garantir une protection adéquate, le casque doit être de la juste dimension et réglé selon la taille de la tête de l'utilisateur (Fig. 1). **Attention!** N'utilisez pas un casque qu'on n'arrive pas à régler correctement. Dans ce cas il faut le substituer avec un casque de taille ou de modèle différent.

5.1 - Positionnement et régulation. Étendez le bandeau de tour de tête en utilisant correctement le bouton de régulation (Fig. 4.1) et positionnez le casque sur la tête de façon à avoir le bouton de régulation près de la nuque (Fig. 4.2). Tournez le bouton pour augmenter ou pour diminuer la mesure de la circonférence jusqu'à arriver à la mesure optimale (Fig. 4.3-4.4). Réglez la position verticale du bandeau de tour de tête en couissant plus ou moins les sangles à l'intérieur de leurs sièges. Ajustez les séparateurs de régulation jugulaire avant-arrière de façon que le casque soit parfaitement calé (Fig. 4.5). Songez que les séparateurs doivent se positionner au-dessus des oreilles de l'utilisateur. Attachez la fermeture à boucle rapide : on doit entendre un click qui indique la correcte fermeture (Fig. 4.6). Serrez la jugulaire pour augmenter la stabilité du casque. Tirez la sangle jugulaire dotée de boucle pour vérifier qu'elle soit bien fermée (Fig. 4.7). Pour enlever le casque pressez les deux ailettes latérales de la fermeture à boucle. **Attention!** Vérifiez qu'entre le système de régulation et la coque il n'ait pas des portions de sangles qui ne sont pas en tension (Fig. 6.1 ÷ 6.4). Une régulation correcte de tous les paramètres permet un confort d'utilisation majeur et empêche la perte accidentelle du casque : les mouvements latéraux, avant et arrière, doivent être réduits au minimum.

6) AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX. Les casques sont destinés à protéger la tête des utilisateurs contre les objets qui tombent du haut et à protéger de l'impact contre d'éventuels obstacles. L'utilisation du casque réduit considérablement les risques qui dérivent de la pratique d'activités en hauteur, mais elle ne peut pas les exclure totalement, on doit donc garder toujours une conduite prudente et consciente. En cas de choc avec des valeurs supérieures aux standards pour lesquels le casque a été développé et homologué, il absorbera la quantité maximale d'énergie possible en se déformant ou, en cas extrêmes, en arrivant à se casser.

6.1 - AVERTISSEMENTS. N'appliquez pas et évitez le contact avec des vernis, des solvants, des adhésifs, des substances corrosives, des étiquettes auto-adhé-

sives ou d'autres produits qui puissent contenir des substances qui puissent altérer les qualités physiques du casque. Même si les dommages ne sont pas immédiatement visibles, les capacités du casque à absorber les chocs pourraient être compromises. **Attention!** Conformément aux standards de sécurité pour lesquels il a été construit, le casque peut se détériorer s'il est soumis à des compressions élevées. Il est donc indispensable d'éviter de : provoquer des impacts intentionnels sans raison aucune ; utiliser le casque pour s'asseoir ; comprimer le casque à l'intérieur d'un sac bondé.

6.2 - Température d'utilisation. Le dispositif a été conçu pour être utilisé dans les conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -30°C et +50°C). Tous les matériaux et les traitements sont antiallergiques, ils ne causent pas des irritations ou une sensibilisation de la peau.

7) CONTRÔLE PÉRIODIQUE. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (6 mois pour une utilisation intensive, proche de la mer ou dans des milieux corrosifs), lequel doit être effectué par le fabricant, par une personne compétente autorisée par le fabricant ou par une personne compétente, conformément à la réglementation nationale en vigueur en matière de contrôle des EPI. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel.

Attention! En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. **Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle UE.

Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) : O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation ou dispositif non apte à l'utilisation ; T) Date du prochain contrôle.

8) STOCKAGE ET TRANSPORT. Le casque est toujours livré emballé dans une boîte en carton avec une étiquette identifiant le fabricant. Pendant le transport de l'équipement, faire attention à éviter tout endommagement. **Attention!** Les conditions de stockage sont un facteur important pour conserver les propriétés de protection électriques et mécaniques du casque. Avant toute utilisation et entre deux utilisations, conserver le casque dans un emballage approprié, dans un endroit sec et aéré, loin de la lumière directe du soleil, de sources de chaleur et des rayons UV, de produits chimiques et à une température comprise entre 5 et 35 °C. **Attention!** Éviter de laisser le casque dans la voiture ou tout autre endroit exposé au soleil.

9) NETTOYAGE. Nettoyer la calotte au savon et à l'eau tiède, puis rincer avec de l'eau. Si le casque est sale ou taché (huile, goudron, peinture, etc.), nettoyer la surface avec soin, conformément aux indications ci-dessus.

10) MATÉRIELS DE CONSTRUCTION. Calotte en acrylonitrile butadiène styrène (ABS), angles fines en polyester (PL), mousse du tour de tête en polyéthylène (PE).

11) PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES.

Le dispositif est compatible avec les principaux modèles de protection auditive à fixation rapide et de lampes frontales du marché : vérifiez leur compatibilité avant utilisation. L'appareil est cependant compatible uniquement avec les pièces de rechange et les accessoires spécifiques listés ci-dessous (Fig. 1) : visière transparente VISOR WS (Référence 6X9410C) ; visière fumée VISOR WS-F (réf. 6X9411C) ; support pour casque antibruit (Réf. 6X939) ; rembourrage de tour de tête en polyéthylène (Réf. 6X945KIT01).

Die Gebrauchsanweisung dieses Produkts besteht aus einer allgemeinen und einer spezifischen Anleitung. Beide sollten vor dem Gebrauch aufmerksam durchgelesen werden. **Achtung!** Bei diesem Blatt handelt es sich lediglich um die spezifische Anleitung.

SPEZIFISCHE ANLEITUNGEN EN 397. Dieses Infoblatt enthält alle nötigen Informationen für eine korrekte Anwendung der Helme Work Shell und Work Shell+.

1) ANWENDUNGSBEREICH. EN 397:2012+A1:2012 - Industrieschutzhelme. Dieses Gerät entspricht den fakultativen Anforderungen der Norm EN 397 für den Schutz gegen Stöße bis -30°.

1.1 - Widerstand des Kinnriemens. Die Norm EN 397 vorsieht, dass der Kinnriemen eine Widerstandsfähigkeit von 15 daN bis 25 daN besitzt, um ein Strangulierungsrisiko zu verringern. **Achtung!** Sollte sich die automatische Verschlusschnalle zufällig lösen, muss sie wie abgebildet wieder angebracht werden (Abb. 1).

2) BENENNUNG DER TEILE (Abb. 3). 1) Außenschale. 2) Verschlusschnalle und Klemme für den Kinnriemen. 3) Schnalle mit Automatik-Lösung mit 15 bis 25 daN. 4) Einstellbare Trennelemente für Kinnriemen. 5) Halterungen für Visiermontage. 6) Kopfband. 7) Halterungen für Anbringung von schnell lösbarem Gehörschutz. 8) Drehknopf zur Einstellung des Kopfbands. 9) Clips für Stirnlampe. 10) Etikette. 11) Belüftungsöffnungen (wenn sie anwesend sind). 12) Innenschale.

3) MARKIERUNG. Auf dem Etikett befinden sich folgende Angaben (Abb. 2): 1) Hersteller oder Markteinführer. 2) Produktdefinition. 3) Produktmodell. 4) Produktcode. 5) Nummer der Bezugsnorm EN. 6) Herstellungsland. 7) Logo, das zum aufmerksamen Lesen der Anleitung vor dem Gebrauch auffordert. 8) CE-Marke. 9) Aussage zur Erfüllung der zusätzlichen Erweiterung der norm EN 397 für Stoßdämpfung und Durchdringungsfestigkeit bis zu -30°C. 10) Größe. 11) Gewicht des Produkts. 12) Individuelle Seriennummer. 13) Piktogramm dass den Monat (MM) und das Jahr von Herstellung vorausgeht. 14) Beschriftbarer Bereich zur Identifizierung des Artikels. 15) Piktogramm, das vor der Adresse des Herstellers steht.

4) KONTROLLEN. Vor jedem Gebrauch zu prüfen: die Schale darf keine Risse, Verformungen, Verschleißanzeichen, Verbrennungen oder Farbvariation an der Oberfläche aufweisen; Riemen und Nähte müssen makellos sein und keine Schnitte, Verbrennungen, Abreibungen oder Zerfaserungen haben; Kopfband und Halterung sollten integer und ohne Beschädigung sein; Drehgriff, Trennelemente am Kinn und Verschluss und Schnalle mit Automatik-Lösung müssen ebenfalls unbeschädigt und makellos sein. **Achtung!** Bei starker Stoßeinwirkung können Schäden im Inneren des Helms entstehen, diese sind häufig nicht mit bloßem Auge erkennbar und reduzieren die Absorptions- sowie Widerstandsfähigkeit beträchtlich; aus diesem Grund sollte der Helm nach einem solchen Vorfall unbedingt ausgetauscht werden.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG. Um adäquaten Schutz zu garantieren, muss der Helm eine angemessene Größe besitzen und der Kopfgröße des Nutzers angepasst werden (Abb. 1). **Achtung!** Den Helm nicht verwenden, sollte er nicht korrekt eingestellt worden sein. In jenem Falle den Helm mit einem der passenden Größe oder Modells ersetzen.

5.1 - Positionierung und Einstellung. Das Kopfband erweitern, indem korrekt an dem Drehgriff gedreht wird (Abb. 4.1) und den Helm auf dem Kopf positionieren. Der Drehgriff muss genau über dem Nacken liegen (Abb. 4.2). Nun wieder am Drehgriff drehen, um den Umfang zu verringern oder zu erweitern, bis die optimale Einstellung erreicht wird (Abb. 4.3-4.4). Die vertikale Position des Kopfbandes einstellen, indem die Riemen innen passend verschoben werden. Die Trennelemente am Kinn nach vorne oder nach hinten schieben, damit der Helm perfekt sitzt (Abb. 4.5). Die Trennelemente müssen sich unterhalb der Ohren des Nutzers befinden. Die Schalle mit Schnell-Spermodus einschnappen lassen: es ertönt ein Klicken, insofern korrekt verschlossen (Abb. 4.6). Um dem Helm mehr Stabilität zu verleihen, einfach den Riemen unter dem Kinn anziehen, dann am Kinnriemen mir Verschluss ziehen, um die korrekte Schließung zu prüfen (Abb. 4.7). Um den Helm abzunehmen, auf die seitlichen Flügel der Verschlusschnalle drücken. **Achtung!** Prüfen, dass das gesamte Riemenband richtig angespannt ist und es keine lockeren Stellen zwischen Riemen und Helmschale gibt (Abb. 6.1÷6.4). Eine korrekte Regulierung aller Parameter ermöglicht mehr Tragekomfort und verhindert unabsichtliches Verlieren des Helms: dessen seitliche, Vor- und Rückbewegungen müssen aufs Minimum reduziert werden.

6) ALLGEMEINE WARNUNG. Die Helme dienen als Schutz vor Objekte, die dem Nutzer von Oben auf den Kopf fallen könnten, sowie auch bei ungewolltem Aufprall gegen verschiedene Hindernisse. Die Verwendung eines Helms verringert beachtlich die Risiken, die bei der Höhensicherung auftreten können. Letztere können nicht komplett ausgeschlossen werden, aus diesem Grund muss sich der Nutzer stets vorsichtig und gefahrenbewusst verhalten. Sollte es zu Stößen kommen, deren Werte über den genehmigten Entwicklungsstandards liegen, wird der Helm die maximale Stoßenergie absorbieren und sich verformen, oder im Extremfall kaputt gehen.

6.1 - Hinweise. Den Kontakt und das Auftragen von Lacken, Lösemittel, Klebe-

stoffen, Ätzmittel, selbsthaftenden Etiketten oder anderen Produkten, die die physischen Qualitäten des Helmes ändern könnten, vermeiden. Selbst wenn es keine sofortigen und augenscheinlichen Schäden gibt, könnte die Stoßabsorptionsfähigkeit des Helms kompromittiert worden sein. **Achtung!** Unter Beachtung der Sicherheitsstandards, für die der Helm entwickelt wurde, kann er trotzdem kaputt gehen, falls er zu großem Druck ausgesetzt wird. Aus diesem Grund ist es unerlässlich beabsichtigte Stöße zu verursachen; sich auf den Helm zu setzen, den Helm in einen bereits vollen Rucksack zu drücken.

6.2 - Temperatur beim Gebrauch. Das Produkt wurde so konzipiert, um vom Menschen tolerierten Temperaturen standzuhalten (von -30 °C bis +50°). Alle Materialien und Behandlungen sind antiallergisch, verursachen weder Irritationen noch wirken sie auf die Haut ein. **Achtung!** Der Helm darf nicht im Auto oder an anderen Orten gelassen werden, an dem es eine direkte Sonneneinstrahlung gibt.

7) REGELMÄSSIGE KONTROLLE. Zumindest einmal jährlich (6 Monate für intensive Verwendungen, in Meeresnähe oder in korrosiver Umgebung) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller, einer vom Hersteller befugten Person oder durch eine laut den geltenden Kontrollvorschriften für PSA ausgebildeten Fachperson erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss.

Achtung! Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für UE-Baumusterprüfung. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit; T) Termin für die nächste Kontrolle.

8) AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT. Der Helm wird stets in einem Pappkarton mit Identifikationsetikette des Herstellers geliefert. Während des Transports des Geräts darauf achten, dass Beschädigungen vermieden werden. **Achtung!** Die Aufbewahrungskonditionen sind ein wichtiger Faktor für das Beibehalten der isolierenden und mechanischen Fähigkeiten des Helms. Vor und zwischen jedem Gebrauch den Helm in einer angemessenen Verpackung aufbewahren, sowie an einem trockenen und gut belüfteten Ort, ohne direkte Sonnenwirkung, nicht in der Nähe von Wärmequellen oder UV-Strahlen, entfernt von chemischen Produkten und bei einer Temperatur von 5 bis 35° C. **Achtung!** Vermeiden, dass der Helm im Auto oder an anderen Orten mit direkter Sonneneinwirkung aufbewahrt wird.

9) SAUBERUNG. Die Schale mit milder Seife und lauwarmem Wasser säubern, dann noch mal mit Wasser abwaschen. Sollte der Helm dreckig werden oder sich beflecken (Öl, Teer, Lack, usw.), muss die Außenschicht akkurat gemäß den obigen Angaben gesäubert werden.

10) HERSTELLUNGSMATERIALIEN. Haube aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Bändchen aus Polyester (PL), Kopfband Polsterung aus Polyethylen (PE).

11) ERSATZTEILE/ZUBEHÖR.

Das Gerät ist mit den Hauptmodellen der auf dem Markt befindlichen Gehörschutz für schnelles Einhängen und Stirnlampen kompatibel: Überprüfen Sie vor der Verwendung deren Kompatibilität. Das Gerät ist jedoch nur mit den nachfolgend Ersatzteilen und spezifischem Zubehör kompatibel (Abb. 1): Visier transparent VISOR WS (Ref. Nr. 6X9410C); Visier fumé VISOR WS-F (Ref. Nr. 6X9411C); Gehörschutzträger (Ref. Nr. 6X939J); Kopfband Polsterung aus Polyethylen (Ref. Nr. 6X945KIT01).

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 397. Este documento ofrece la información necesaria para un uso correcto de los cascos Work Shell y Work Shell+.

1) CAMPO DE APLICACIÓN. EN 397:2012+A1:2012- Cascos de protección para la industria. Este dispositivo cumple con los requisitos opcionales de la norma EN 397 para la protección contra impactos hasta -30 °C.

1.1 - Resistencia del barboquejo. La norma EN 397 establece que el barboquejo tiene que tener una resistencia de entre 15 daN y 25 daN para reducir el riesgo de estrangulamientos. **¡Atención!** En el caso de abertura accidental de la hebilla de desenganche automático de seguridad, volver a instalarla como se muestra (Fig. 7).

2) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Carcasa exterior. 2) Hebilla de cierre y apriete del barboquejo. 3) Hebilla para de desenganche automático entre 15 y 25 daN. 4) Separadores de regulación del barboquejo. 5) Alojamiento para la instalación de la pantalla de protección. 6) Contorno de cabeza. 7) anuras para la instalación de protectores auditivos de enganche rápido. 8) Ruleta de regulación del contorno de cabeza. 9) Clips para linternas frontales. 10) Etiqueta. 11) Orificios de ventilación (si están presentes). 12) Carcasa interior.

3) MARCADO. En la etiqueta están evidenciadas las indicaciones (Fig. 2): Nombre del fabricante o del responsable de la comercialización. 2) Definición del producto; 3) Modelo del producto. 4) Código del producto. 5) Número de la normativa EN de referencia. 6) Lugar de fabricación. 7) Logotipo que avisa al usuario que tiene que leer atentamente las instrucciones antes del uso. 8) Marcado CE. 9) Indicación de que el equipo cumple con el requisito opcional de la normativa EN 397 de protección frente a los impactos y la penetración hasta -30° C. 10) Talla del producto. 11) Peso del producto. 12) Número de serie individual. 13) Pictograma que precede el mes (MM) y el año (YYYY) de fabricación. 14) Zona escribible para identificación del dispositivo. 15) Pictograma que precede a la dirección del productor.

4) CONTROLES. Antes de cualquier uso hay que verificar que: la carcasa no presente fisuras, deformaciones, señales de desgaste, quemadura o variaciones de color en la superficie; que las correas y costuras estén íntegras y que no presenten señales de cortes, quemaduras, abrasiones o deshilituras; la cinta del contorno cabeza y fijación correspondiente no estén dañados; el regulador del contorno cabeza los reguladores hacia adelante/atrás de la correa del cuello, la hebilla de cierre y ajuste del barboquejo y la hebilla de desenganche automático estén íntegros y no presenten daños. **Atención!** A causa de un fuerte golpe se pueden crear daños internos al casco no visibles a simple vista que pueden reducir notablemente la capacidad de absorción y la resistencia de éste; por este motivo es necesario sustituir el casco después de haber sufrido un fuerte impacto.

5) INSTRUCCIONES DE USO. Para garantizar una protección adecuada, el casco debe ser de la justa dimensión y regulado en base a la talla de la cabeza del usuario (Fig. 1). **Atención!** No utilizar un casco que no se consiga regular correctamente. En tal caso sustituirlo con otro de talla o modelo diversos.

5.1 - Posicionamiento y regulación. Alargar la cinta de ajuste de contorno cabeza utilizando roldana de regulación (Fig. 4.1), una vez colocado el casco sobre la cabeza y la roldana a la altura de la nuca (Fig. 4.2). Manipularlo para aumentar o reducir el giro de la circunferencia hasta encontrar la medida adecuada (Fig. 4.3-4.4). Regular la posición vertical del contorno cabeza haciendo que las correas se deslicen más o menos en sus respectivas sedes. Mover los reguladores hacia adelante/atrás del barboquejo de forma que el casco calce a la perfección (Fig. 4.5). Los reguladores hacia adelante/atrás del barboquejo deben quedar por debajo de las orejas del usuario. Atar la hebilla con sistema de cierre rápido : se debe oír un click que indica el correcto cierre (Fig. 4.6). Apretar el barboquejo para aumentar la estabilidad del casco. Tirar la correa de la hebilla del barboquejo para verificar el correcto cierre (Fig. 4.7). Para quitar el casco apretar las aletas laterales de la hebilla de cierre. **Atención!** Verificar que todas las correas que unen el sistema de regulación del casco a la carcasa estén en tensión (Fig. 6.1÷6.4). Una correcta regulación de todos los parámetros consiente un mayor confort e impide la pérdida accidental del casco: Los movimientos laterales, adelante y atrás, deben ser reducidos al mínimo.

6) ADVERTENCIAS GENERALES. El casco sirve para proteger la cabeza del usuario de objetos que caen desde el alto y del impacto fortuito con eventuales obstáculos. Utilizar el casco reduce en manera considerable los riesgos derivados de la práctica de actividades en altura pero no los excluye completamente, por ésto, debe estar asociado a un comportamiento prudente y consciente. En el caso de golpes con impactos superiores a los estándares para los cuales ha sido pensado y homologado, el casco, absorberá la máxima cantidad de energía posible deformándose o incluso rompiéndose.

6.1 - Precauciones de uso. No aplicar nunca pegatinas y evitar el contacto con agentes químicos, pinturas (esta lista no pretende ser exhaustiva) u otros productos que puedan contener sustancias que alteran las cualidades físicas del casco.

Aunque los daños no resulten visibles de inmediato, la capacidad del casco de absorber los golpes podría verse comprometida. **¡Atención!** De acuerdo con los estándares de seguridad para los cuales ha sido fabricado, el casco puede estropearse si se ve sometido a compresiones elevadas. Por lo tanto, es imprescindible evitar: provocar impactos intencionados por cualquier motivo; utilizar el casco como asiento; meter el casco aplastándolo dentro de una mochila muy llena.

6.2 - Temperatura de utilización. El dispositivo ha sido pensado para un empleo en condiciones climáticas normalmente soportadas por el ser humano (temperatura de utilización comprendida entre -30°C y +50°). Todos los materiales y tratamientos son anti alérgicos, no causan irritación o sensibilización de la piel.

7) Control periódico.

Al menos cada 12 meses (6 meses para usos intensivos, cerca del mar o en entornos corrosivos), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante, de una persona competente autorizada por el mismo fabricante o de una persona competente seleccionada según las normas nacionales vigentes en materia de control de EPI. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **¡Atención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dispositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia. M) Organismo notificado que ha efectuado el examen UE. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso o dispositivo no apto para el uso; T) Fecha del próximo control.

8) ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE. El casco siempre se entrega embalado en una caja de cartón con la etiqueta de identificación del fabricante. Durante el transporte del equipo, tener cuidado para que no se dañe. **¡Atención!** Las condiciones de almacenamiento constituyen un factor importante para el mantenimiento de las propiedades eléctricas y mecánicas del casco. Antes de la utilización y entre cada uso, guardar el casco en un embalaje adecuado, en un lugar seco y bien ventilado, lejos de la luz solar directa, de fuentes de calor y de rayos UV, productos químicos y a una temperatura entre 5 y 35° C. **¡Atención!** No dejar el casco en el coche o en cualquier otro lugar expuesto al sol.

9) LIMPIEZA. Limpiar la carcasa con jabón y agua tibia, luego aclarar con agua. En el caso que el casco se ensucie o contamine (aceite, alquitrán, pintura, etc.), la superficie exterior deberá limpiarse según lo explicado anteriormente.

10) MATERIALES DE FABRICACION. Carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS), correas de poliéster (PL), acolchado de banda de cabeza de polietileno (PE).

11) Piezas de repuesto / accesorios.

El dispositivo es compatible con los principales modelos de auriculares de enganche rápido y pilas frontales del mercado: verificar su compatibilidad antes de usarlos. Sin embargo, el dispositivo es compatible solo con las piezas de repuesto y accesorios específicos que se enumeran a continuación (Fig.1): visera transparente VISOR WVS (Ref. No. 6X9410C); visera ahumada VISOR WVS-F (Ref. No. 6X9411C); soporte para orejeras (Ref. No. 6X939); Acolchado del contorno cabeza en polietileno (Ref. No. 6X945KIT01).

Ohjeen käyttö tätä laitteistoa varten käsittää yleiset ohjeet ja erityiset ohjeet. Molemmat tulee lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arkki käsittää vain erityisiä ohjeita.

ERITYISOHJEET EN 397. Tämä asiakirja sisältää välttämättömiä tietoja Work Shell ja Work Shell+ asianmukaista käyttöä varten.

1) KÄYTTÖALUE. EN 397:2012+A1:2012- Teolliset turvakypärät. Tämä laite noudattaa standardin EN 397 valinnaisia vaatimuksia, jotka ovat oleellisia suojauskelle iskuja vastaan aina -30° asti.

1.1 - Leukahihnan vahvuus EN 397 standardi vaatii leukahihnan omaavan vahvuuden välillä 15 daN ja 25 daN kuristumisriskin vähentämiseksi. **Varoitus!** Automaattisesti vapautuvan turvasoljen vahingossa tapahtuvassa aukeamisessa, aseta se takaisin alkuperäiseen asentoonsa kuten kuvassa (kuva 7).

2) NIIMIKKEISTÖ (kuva 3). 1) Ulompi kuori. 2) Leukahihnan kiristysolkki. 3) Sido automaattista vapautumista vastaan välillä 15 ja 25 daN. 4) Leukahihnan reititys-elementtien säätö. 5) Aukot lipan sovitamiseksi. 6) Otsanauha. 7) Aukot liitettävien kuulosuojaimien kiinnittämiseksi. 8) Otsanauhan säädön valitsin. 9) Puristimet otsalampun kiinnitykseen. 10) Merkinä. 11) Tuuletusreiät (jos olemassa). 12) Sisäinen kuori.

3) MERKINNÄT Tarralla (kuva 2) löydät: 1) Rakentajan tai yhtiön nimi, joka on tuonut tuotteen markkinoille. 2) Tuotemääritys. 3) Tuotemalli. 4) Viitenumero. 5) EN-viitenormin numero. 6) Valmistuspaikka. 7) Logo, joka viestittää käyttäjille tarpeen lukea ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. 8) CE-merkinä. 9) Lausunto, josta ilmenee, että laitteisto täyttää valinnaiset EN 397 standardin vaatimukset suojautumiseksi iskuja ja lävistämisistä vastaan aina -30° C asti. 10) Koko. 11) Tuotteen paino. 12) Yksittäinen sarjanumero. 13) Kuvaus valmistusta edeltävän kuukauden (KK) ja vuoden (VVV) ilmaisen mukana. 14) Alue, jolle merkitään käyttäjän nimi. 15) Kuva, joka on ennen valmistajan osoitetta.

4) TARKASTUKSET Varmista ennen jokaista käyttökertaa: kuoressa ei ole halkeamia, muodosta poistumisia, kulumisen, palamisen merkkejä tai värin muutoksia pinnassa; siteet ja tikkaus ovat vahingoittumattomia ilman viiltoja, palamisia, kuluneita alueita tai repsottavia lankoja; otsanauha ja sen liitekohdat ovat vahingoittumattomia; otsanauhan säätönuppi, leuanaluksen eteen-taaksepäin säädön erottimet, leuanaluksen kiristys/sulkusolki ja automaattisesti vapautuva turvasolki ovat vahingoittumattomia. **Huomio!** Voimakkaan iskun seurauksena sisäinen kypärän vaurio voi olla olemassa, joka ei ole näkyvästi ulkonaisesti. Tämä voi merkittävästi vähentää kypärän vahvuutta ja energian vaimennuksen kyvykkyyttä: tästä vauriosta johtuen kypärä tulee aina vaihtaa voimakkaan iskun jälkeen.

5) KÄYTTÖOHJEET. Varmistaaksesi asianmukaisen suojauksen, kypärän tulee olla oikean kokoinen ja säädetään sopimaan käyttäjän päähän (kuva 1). **Huomio!** Älä käytä kypärää, mikäli sitä ei voida säätää oikein. Jos näin tapahtuu, vaihda se eri kokoon/erilaiseen kypärämalliin.

5.1 - Asettelu ja säätö. Avaa otsanauhaa kääntämällä sen säätönuppia (kuva 4.1) ja asettamalla kypärä päähäsi niin, että otsanauhan säätönuppi on niskan keskikohdalla (kuva 4.2). Kierrä säätönuppia lisätäkseen tai vähentääksesi ympärysmittaa, kunnes saavutat optimikoon (kuva 4.3-4.4). Säädä otsanauhan pystysuuntaista asentoa liu'uttamalla sitä ylös tai alas hihnoja pitkin. Liu'uta leuanaluksen eteen-taakse säätöerottimia hihnaa pitkin, niin, että kypärä sopii erinomaisesti (kuva 4.5). Erottimien tulee olla asetettuina käyttäjän korvien alapuolelle. Sulje pikavapautuspainike: kuulet "klik" soljen tullessa asianmukaisesti kiinnitetyksi (kuva 4.6). Kiristä leuanaluspainiketta saadakseen kypärän sopimaan paremmin. Tarkistaaksesi, että solki on oikein suljettu, vedä leuanaluspainiketta kuten kuvassa (kuva 4.7). Kypärän poistamiseksi, paina sulkevan soljen sivukielekkeitä. **Huomio!** Varmista, ettei ole hihnan löysiä osia säätöjärjestelmän ja kuoren välillä (kuva 6.1÷6.4). Kaikkien hihnojen oikea säätö varmistaa parannetun mukavuuden käytön aikana ja näin vältetään kypärän vahingossa tapahtuva irti liukuminen: vaakatason ja eteen- ja taaksepäin liikkeiden tulee olla minimoituja.

6) YLEISET VAROITUKSET: Nämä kypärät suojaavat käyttäjän päätä ylhäältä putoavia esineitä vastaan ja iskuilta esteitä vastaan. Kypärän käyttö vähentää huomattavasti riskejä, jotka johtuvat aktiviteeteista korkeuksissa, mutta ei täysin eliminoi niitä ja tästä johtuen käyttäjän tulee aina käyttäytyä harkiten ja tiedostaa toimimensa seuraamukset. Mikäli iskut ovat voimakkaampia, kuin standardit, joita varten kypärä on suunniteltu ja tyyppihyväksytyt, kypärän muoto vääristyy sen vaimentamassa mahdollisen enimmäismäärän energiaa, äärimmäisellä kuormauksella, jonka tuloksena on mahdollinen kypärän murtuminen.

6.1 - Käytön varoitoimenpiteet. Älä aseta mitään tarroja ja/tai minkäänlaisia liimauksia kypärän pinnalle ja vältä kosketusta kemiallisten aineiden ja/tai lakkojen kanssa (mutta ei rajoittuen vain näihin), tai minkään muun tuotteen kanssa, joka voi sisältää aineita, jotka saattavat muuntaa kypärän fyysisiä ominaisuuksia. Silloinkin, kun vahingot eivät ole ulkoisesti näkyviä, kypärän kapasiteetti vaimentaa iskuja on vakavasti vahingoittunut. **Huomio!** Turvallisuusstandardien osalta, joita noudattaen kypärä on valmistettu, kypärä voi altistua vahingoille, mikäli korkeita puristusvoimia asetetaan sille. Tästä johtuen on absoluuttisen tarvittavaa välttää: kypärän altistamista tahallisuille iskuille, mistään mahdollisesta syystä; käyttöä kypärää istuinalustana, esim. ikään kuin se olisi istuin; jättää kypärä suljettuna py-

säköityyn ajoneuvoon ja altistuneeksi auringonvalolle, erityisesti kesäkuukausina; painaen kypärän reppuun tai yrittää saada se mahtumaan reppuun, joka on aivan liian täysi.

6.2 - Lämpötilan vaihtelualue käyttöä varten. Laite on suunniteltu käytettäväksi sääolosuhteissa, joissa henkilö voi normaalisti oleskella (käytön lämpötila-alue välillä -30°C ja +50°). Kaikki materiaalit ja käsittelyt ovat allergiakäsittelyjä eivätkä aiheuta ihon ärsytystä tai herkkyyttä.

7) Kausiluonteinen tarkistus

Ainakin 12 kuukauden välein (6 kk välein kovassa käytössä, lähellä merta tai syövyttävissä ympäristöissä), läpikotainen laitteen tarkastus tulee suorittaa valmistajan, osaavan henkilöstön toimesta, joka on nimenomaisesti valmistajan sertifioima tai henkilösuojainten tarkistuksen alalla voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella pätevä henkilö tarkistaa laitteen. Tämä säännöllisyys voi vaihdella riippuen käyttöiheydestä ja vaativuudesta. Ajoittaisten tarkistusten suorittaminen säännöllisesti on välttämätöntä, jotta voidaan varmistaa jatkuva tehokkuus ja laitteen kestävyys, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkistusten tulokset kootaan asianmukaiselle lomakkeelle, joka on toimitettu jokaisen laitteen kanssa ja jonka tulee kulkea laitteen mukana. **Varoitus!** Mikäli arkki puuttuu tai ei ole luettavassa kunnossa, älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistelomake (kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yhtiö, nimi ja osoite); E) Sarjanumero / erä; F) Valmistusvuosi; G) Hankintapvm.; H) Ensikäytön pvm.; I) Vanhenemispvm.; J) Viitestandardit; M) Ilmoitettu laitos, joka suoritti EU-tarkistuksen. **Laitteen ajoittainen tarkistuksen lomake (kuva B):** O) Pvm.; P) Tarkistuksen syy: ajoittainen tai lisätarkistus; Q) Henkilön nimi ja allekirjoitus, joka vastaa tarkistuksesta; R) Huomautukset (vikoja löydetty, korjauksia suoritettu tai muuta oleellista tietoa); S) Tarkistuksen tulos: laite soveltuu käyttöön tai laite ei sovellu käyttöön; T) Seuraava tarkistuksen pvm.

8) varastointi ja kuljetus. Kypärä tulee aina pakattuna pahvilaatikossa valmistajan tunnistekilvillä. Laitteiston siirron aikana, varo vahingoittamasta sitä. **Varoitus!** Säilytysolosuhteet ovat erittäin tärkeitä kypärän sähkö- ja mekaanisten ominaisuuksien säilyttämiseksi. Ennen sen käyttöä ja kunkin käyttökerran välillä, säilö kypärä soveltuvaan koteloon, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, poissa suorasta auringonvalosta, lämmönlähteistä, UV-säteistä ja kemikaaleista ja säilytyslämpötilassa 5 ja 35° C välillä. **Varovaisuutta!** Älä jätä kypärää autoon tai mihinkään muuhun paikkaan, jossa se on alttiina auringonvalolle.

9) Puhdistus. Puhdista kotelo saippualla ja haalealla vedellä, huuhtelee sitten vedellä. Jos kypärä on likainen tai saastunut (öljyä, pikeä, maalia, jne.), ulompi pinta tulee puhdistaa täysin yllä olevassa kuvatun mukaisesti.

10) VALMISTUSMATERIAALIT. Akryyliiniiriilbutadienistyreeni (ABS)-kuori, polyesteri (PL) verkkohihnat, otsanauhavaahto polyeteenissä (PE).

11) Vaihto-osat / lisävarusteet.

Laite on yhteensopiva markkinoilla kuulonsuojauksen ja etulampujen pääasiallisten mallien kanssa, joissa pikakiinnitys: tarkista niiden yhteensopivuus ennen käyttöä. Kuitenkin, laitteessa on yhteensopivuus vain varaosien ja erityisten lisävarusteiden kanssa, jotka ovat luetteloituina alla olevassa (kuva1): läpinäkyvä lippa VISOR WS (viitenro 6X9410C); savunvärinen lippa VISOR WS-F (viitenro 6X9411C); kuulonsuojainten kiinnitysarraja (viitenro 6X939); otsanauhavaahto polyeteenissä (viitenro 6X945KIT01).